|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | 標準語 | 本部町伊豆味 |
|  | 熱はないけど、頭がいたい。 | ニチヤ　ネーンシガ　チュブルヤミ　スン。 |
|  | 蚊にくわれたところがかゆい。 | ガジャンニ　クーラッテール　トゥクルガ　イーゴーサン。 |
|  | けむりが　たくさん　でて　けむたい。 | キブシガ　チャッサン　イジティ　キブサン。 |
|  | なんだか胸が苦しい。 | ヌーガラー　イニガ　クチサヌ。 |
|  | わきの下を　さわられると、くすぐったい | ワチヌ　ヒチャ　サーラリーネー、チムハゴーサン。 |
|  | 朝から体がだるい。 | ヒティミティカラ　ルーダルサン。 |
|  | ゆうべ　夜更かしをして　今日は　ねむい | ユービヤ　ニッカマディ　ウキティ　チューヤ　ニーブイスン。 |
|  | 朝から何も食べていないので、とてもひもじい。 | ヒティミティカラ　ヌーン　カローラングトゥ、レージナ　ヤーサン。 |
|  | 雲が無くて、太陽が　まぶしい。 | クムガ　ネーングトゥ、ティーダガ　ミーヒチャラサン。 |
|  | 近ごろ仕事がいそがしい。しかし今日は忙しくない。 | チカグルー　シクチガ　イチュナサヌ。ヤシガ　チューヤ　イチュナシク　ネーン。 |
|  | 油をこぼしたので、床がすべっこい。 | アンダ　クブチ、ユカガ　ナンドゥルサン。 |
|  | 食べ物よりもお金が欲しい。 | カミムンヨーカー　ジンル　フーサン。 |
|  | この集落には元気な年寄りが多い。 | クヌ　ムラニヤ　ガンジュー　トゥシユイガ　オホーサン。 |
|  | 女より男が少ない。 | 'イナグヨーカー　'イキガガ　イキラサン。 |
|  | 買ったばかりだから、まだ新しい。 | コーティ　チャーキ　ヤグトゥ、ナーダ　ミーサン。 |
|  | ひいおじいさんが建てた家はもう古い。 | ウフタンメーガ　タティタル　ヤーヤ　ナー　フルサン。 |
|  | この板は重くて、厚い。 | ウヌ　イタヤ　ウブサヌ、アチサン。 |
|  | もう少し薄い板を持ってきて。 | ナー　ウヘー　ヒッサル　イター　ムチケー。 |
|  | この網は目が粗い。小魚が逃げてしまう。 | クヌ　アミヌ　ミーヤ　アラサヌ。イユグヮーガ　ヒンギーン。 |
|  | この篩（ふるい）は目が細かい。 | クヌ　ミージョーキーヤ　ミーガ　クマサン。 |
|  | 花は　どれも　美しい。 | ハナヤ　ジルン　チュラサン。 |
|  | 泥がついてきたない。 | ルルガ　チチ　ハゴーサン。 |
|  | 映画にでてくる化け物の顔はみにくい。 | 'エイガニ　イジティ　チュール　マジムンヌ　チラヤ　ハゴーサン。 |
|  | 冬瓜はかぼちゃよりおおきい。 | スブイヤ　チンクヮーヨーカー　マギサン。 |
|  | レタスはキャベツより小さい。 | レタスヤ　タナマーヨーカー　クーサン。 |
|  | さいきん太ったから、この上着は窮屈だ。 | チカグル　クェーティ、クヌ　ウヮージヤ　イバサン。 |
|  | いま住んでいる家は庭が広い。 | ナマ　スドール　ヤーヤ　ナーガ　ヒルサン。 |
|  | 弟の部屋は兄の部屋より狭い。 | ウットゥヌ　ジャシチヤ　アヒーヌ　ジャシチヨーカー　イバサン。 |
|  | エベレスト山は富士山より高い。 | エベレストザンヤ　フジサンヨーカー　タカサン。 |
|  | 阿蘇山は富士山より低い | アソザンヤ　フジサンヨーカ　ヒクサン。 |
|  | 役場までならとても近い。すぐ隣だ。 | クージマディ　ヤレー　デージナ　チカサン。スグ　トゥナイ　ヤサ。 |
|  | 家から学校まではとおい。 | ヤーカラ　ガッコーマディヤ　トゥーサン。 |
|  | 北の湖は貴乃花より強い。 | キタノウミヤ　タカノハナヨーカー　チューサン。 |
|  | 貴乃花は北の湖より弱い。 | タカノハナヤ　キタノウミヨーカー　ヨーサン。 |
|  | 家の竹竿は、太くて長い。 | ヤーヌ　ダキゾーヤ、マギサル　イーニ　ナガサン。 |
|  | この鎌の柄は細くてみじかい。 | クヌ　イラナヌ　'イーヤ　フスサヌ　インチャサン。 |
|  | 次郎は仕事がのろい。 | ジラーヤ　シクチガ　ティーニーサン。 |
|  | 太郎は走るのが早い。今日は早く起きた。 | タラーヤ　トゥーイシガ　ヘーサン。チューヤ　ヘーク　ウキタン。 |
|  | 次郎は歩くのがおそい。寝るのが遅かった。 | ジラーヤ　アッチュシガ　ニーサン。ニンジュシガ　ニーサタン。 |
|  | この縄は太い。 | クヌ　ナーヤ　フトゥサン。 |
|  | もう少し細い縄を持ってこい。 | ナー　ウフェー　フスサヌ　チナー　ムチ　クヮー。 |
|  | 君の帯のしめ方はゆるい。もっときつく締めろ。 | ʔヤーガ　ウービヌ　シミーヨーヤ　ユルサヌ　ナーヒン　チューク　シミレー。 |
|  | 孫の太郎はまだ幼い。 | ウマガヌ　タラーヤ　ナーマ　ワラビル　ヤル。 |
|  | 今日は風も強くて、波も荒い。 | チューヤ　カジン　チューサヌ、ナミン　アラサン。 |
|  | 満月の夜は明るい。 | ジューグヤヌ　ユルヤ　アカルサン。 |
|  | 月のない夜は暗い | チチン　ネン　ユルヤ　クラサン。 |
|  | 冷たい汁より温かい汁の方がおいしい。 | ヒジュル　シルヨーカ　アチコーコーヌ　シルガ　マーサン。 |
|  | お湯が冷めてしまったから、ぬるい。 | ユーガ　サミティ、ヌルサン。 |
|  | 井戸水はいつでも冷たい。 | チンガヌ　ミジヤ　イチン　ヒジュルサン。 |
|  | 太陽も出てきて今日は昨日より暖かい。 | ティーダン　イジティ　チー　チューヤ　チンヌーヨーカー　ヌクサン。 |
|  | 今年の夏は去年の夏よりも暑い。 | クトゥシヌ　ナチヤ　クジュヌ　ナチヨーカー　アチサン。 |
|  | 北風が吹いて、今日は朝から寒い | ミーニシガ　フチ、チューヤ　ヒティミティカラ　ヒーサン。 |
|  | 木の下の陰はすずしい。道はすずしくない. | キーヌ　ヒチャヌ　カーギヤ　シラサン。ミチヤ　シラク　ネーン。 |
|  | つくったばかりのおつゆは熱い。 | チュクティ　チャーキヌ　ウシルヤ　アチサン。 |
|  | 黒砂糖は、甘い。 | クルジャーターヤ、アマサン。 |
|  | 向こうの食堂は安くておいしい。 | アマヌ　ショクドーヤ　ヤッサヌ　マーサン。 |
|  | 熟していないバナナは渋いよ。 | ジクソーラン　バサナイヤ　シブサン。 |
|  | お父さんがつくる味噌汁はいつもしょっぱい。 | スーガ　チュクイル　ミスシルヤ　イチン　マースガラサン。 |
|  | 今日のみそ汁は塩が足りなくて薄味だ。 | チューヌ　ミスシルヤ　マースガ　イキラサヌ　アファサン。 |
|  | 出汁がよくきいて、味が濃い。 | ダシガ　ユー　チチ、アジクーターヤン。 |
|  | 梅干しも酸っぱいけどレモンも酸っぱい。 | ウメボシン　シーサシガ　レモンヌン　シーサン。 |
|  | よく効く薬は苦い。 | ユー　チチュル　クスイヤ　'ンジャサン。 |
|  | 父がつくる味噌汁はまずい。 | スーガ　チュクイル　ミスシルヤ　マークネーン。 |
|  | 鉄は木より重い。 | カニヤ　キーヨーカー　ウブサン。 |
|  | 私は兄より5キロ軽い。 | ワンヤ　アヒーヨーカー　ゴキロ　ガッサン。 |
|  | あの子はお父さんに似てふとっている | アヌ　クヮーヤ　スーニ　ニチ　クェートーン。 |
|  | この子はお母さんに似て、痩せている。 | クヌ　クヮーヤ　アンマーニ　ニチ、ヨーガリトーン。 |
|  | 木（材木）も固いが、金属（鉄）はもっと固い。 | キーン　クヮサシガ、カニヤ　ナーヒン　クヮサン。 |
|  | 作りたての餅は柔らかい。 | チュクティ　チャーキヌ　ムーチーヤ　ヤワラカサン。 |
|  | センダンの木は、もろいので床には使えない。 | シンダンギーヤ、サクサヌ　ユカニヤ　チカーララン。 |
|  | この木の枝は曲がっても折れない。とても粘り強い。 | クヌ　キーヌ　ユダヤ　マガティン　ウーリラン。シピタイ　ガンジューサン。 |
|  | この洗濯機は壊れやすくて品質がわるい。 | クヌ　センタッキヤ　コーリヤッサヌ　ソーベーヤン。 |
|  | バラの花は、とても香ばしい。 | バラヌ　ハナヤ、デージナ　カバサン。 |
|  | 豚小屋の近くは臭い。 | ʔワーフルヤーヌ　スバヤ　クササン。 |
|  | 生木を燃やしたから、けむい。 | ナマギー　メーチャグトゥ　キブサン。 |
|  | 車の音がやかましい。 | クルマヌ　ウトゥガ　ヤガマサン。 |
|  | ラジオの音が大きくて、うるさい。 | ラジオヌ　ウトゥガ　マギサヌ　ヤガマサン。 |
|  | 子どもがまとわりついて、かしましい。 | ワラバーターガ　マチブイカーブイ　ヒチ、カシマサン。 |
|  | うちのおじさんは怒りっぽくて気が荒い。 | ワッター　'ウジャサーヤ　ワジーベーサヌ　チーアラサン。 |
|  | 妹の花子はおとなしい。 | ウットゥヌ　ハナコヤ　ウトゥナサン。 |
|  | あの子は頭もよくて、かしこい。 | アヌ　クヮーヤ　ジンブン　マンリ、ソーイラーヤン。 |
|  | うちの祖母は機織りのことにくわしい。 | ワッター　ʔンーメーヤ　ヌヌバタヌ　クトゥー　ユー　ワカイン。 |
|  | 何回ことわっても家にくる。あの人はとてもしつこい。 | ナンドゥ　クトゥワティン　ヤーンカイ　チュール。アン　チュヤ　デージナ　カシマサン。 |
|  | 体は小さいが（粘り強くて）しぶとい。 | フルヤ　クーサシガ　シプタイガンジューサン。 |
|  | 追っかけっこでもなかなか捕まらない。あの子はとてもすばしこい。 | ？？　ヒチャンテーマン　ティーチン　チカマラン。アヌ　クヮーヤ　デージナ　グルサン。 |
|  | 太郎も成長してたくましい大人になった。 | タラーン　フルウィーティ　ガンジューチュクイ　ソール　ウフッチュニ　ナタン。 |
|  | 年寄りは、若い人より　動くのが　にぶい。 | トゥシユイヤ　ワカムンヨーカー　ンジュチュシガ　トゥルサン。 |
|  | この子はとても人なつっこい。 | アヌ　クヮーヤ　デージナ　チュビレー　ジョージ　ヤン。 |
|  | 花子さんは誰にでもやさしい。 | ハナコヤ　ターニン　シンジチラーサン。 |
|  | 崖の側は危ない。子どもは行かない方がいい。 | ハンタヌ　スバヤ　ウカーサヌ。ワラビヤ　イカンシ　マシ。 |
|  | このドラマはおもしろい | ウヌ　ドラマヤ　ウムサン。 |
|  | このドラマはつまらない | クヌ　ドラマヤ　チムエーネーダン。 |
|  | （親猫に死なれた子猫をみて）かわいそうだ。 | チムグリサヌ。 |
|  | （手品を見ながら）あんなところから水が出てくるなんて、不思議だ。 | アングトール　トゥクマカラ　ミジガ　イジティ　チューンディ　イーシヤ、ミジラシムン。 |
|  | 傷がひとつも無くて完全だ。 | キジ　ティーチン　ネーラン　マタサン。 |
|  | 新しくできた役所は、すばらしい。 | ミークニ　ディキタル　ヤクバヤ　チビラーサン。 |
|  | この店の品物はみんな高い。 | クヌ　マチヤヌ　シナムンヤ　ムル　タカサン。 |
|  | 地元の魚はおいしくて安い。 | ルーヌ　シマーヌ　イユヤ　マーサル　イーニ　ヤッサン。 |
|  | お金がなくて貧乏だった。 | ジンヌ　ネーラン　ヒンスー　ソータン。 |
|  | 君の言っていることは正しい。 | ʔヤーガ　イチョール　クトゥヤ　アタトーン。 |
|  | 先に手を出したお前がわるい。 | サチニ　ティー　イジャチェール　ʔヤーガル　ワッサル。 |
|  | 世の中のために良いことをした。 | ユヌナカヌ　タミニ　'イー　クトゥ　シチャン。 |
|  | 松の葉は　青い。 | マーチンバーヤ　オーサン。 |
|  | デイゴorバラの花は　赤い。 | デイゴヌ　ハナヤ　アカサン。 |
|  | 熟んだ　バナナは　きいろい | ウロール　バサナイヤ　チールーソーン。 |
|  | 白米は玄米よりも白い。 | シラギメーヤ　ヌーメーヨーカー　シルサン。 |
|  | 満月は　丸い。 | ジューグヤーヌ　チチヤ　マッテンソーン。 |
|  | 豆腐はしかくい | トーフヤ　シカクーソーン。 |
|  | この石は皿のように平たい。 | クヌ　イシヤ　サラヌグトゥ　ヒラターソーン。 |
|  | 包丁の先はとてもするどい | ホーチャーヌ　サチヤ　デージナ　トゥガトーン。 |
|  | 私は　若い人が　うらやましい。 | ワンヤ　ワカムンターガ　ウレーマサン。 |
|  | たくさんの人の前に出て恥ずかしがっている。 | チャッサンヌ　チュヌ　メーニ　イジティ　ハジカサソーン。 |
|  | 小遣をもらってとても嬉しがっている。 | クジケーグヮー　'イーティ　デージナ　ウッサソーン。 |
|  | 小遣をもらってとても喜んでいる。 | クジケーグヮー　'イーティ　デージナ　ユルクドーン。 |
|  | 赤ちゃんがオッパイを欲しがっている。 | ボージャーガ　チチー　フーサソーン。 |
|  | 小遣をもらって、うれしそうだ。 | クジケーグヮー　'イーティ　ウッサギサン。 |
|  | 柔らかく煮た豚足はとても食べやすい。 | ヤファッテンナルカ　ニチェール　テビチヤ　デージナ　カミヤッサン。 |
|  | この魚は骨が多くてたべにくい。 | ウヌ　イユヤ　'インギガ　オホーサヌ　カミグルサン。 |
|  | 今日のごちそうは、おいしそうだ。 | チューヌ　クヮッチーヤ　マーサギサン。 |
|  | （晴れた空を見て）今日も暑そうだ。 | チューン　アチサギサン。 |
|  | 石原裕次郎はとても男らしい。 | イシハラユージローヤ　デージナ　'イキガダーサン（'イキガラーサン）。 |
|  | 吉永小百合は誰よりも女らしい。 | ヨシナガサユリヤ　ターヨーカー　'イナグダーサン（'イナグラーサン）。 |